

SHARP

MX-3110N

Système Multifonction Couleur



impression | copie | scan | fax | serveur de documents

Innovation. Productivité. Convivialité.

Des performances inégalées
pour une productivité incomparable



Une technologie unique sur le marché de l'impression

Sharp est le seul constructeur à embarquer la technologie du toucher-glisser sur ses systèmes d'impression – véritable révolution, le MX-3110N assure un niveau de convivialité et de productivité encore inégalé.

Le MX-3110N embarque un écran unique sur le marché de l'impression : un écran 10" doté de la technologie tactile qui a déjà révolutionné notre quotidien via les smart phones et les tablettes PC. L'aperçu du travail en cours permet de retravailler le document, supprimer ou ajouter une page, et ce par des appuis longs et des toucher glisser. Utiliser l'interface tactile d'un MFP n'a jamais été aussi intuitif et convivial.



Un écran tactile à la pointe de la technologie pour une navigabilité intuitive

Une productivité assurée

A sa vitesse d'impression de 31 ppm, en couleur comme en n&b, le MX-3110N offre de multiples possibilités dans la gestion de vos documents et la sécurité de vos données, et ce dès sa configuration standard. Vous serez surpris de la somme de fonctionnalités que vous offre le MX-3110N, tout en étant un des plus compacts de sa catégorie. Quelle que soit sa configuration, le MX-3110N vous étonnera par les gains de productivité qu'il vous apporte.

Choisissez l'unité de finition interne, offrant le tri et le décalage des travaux, ou l'unité de finition livret, avec la piquûre à cheval, et vous réaliserez des documents professionnels, prêts à être diffusés. Ajoutez diverses options, fax, sécurité des données ou encore magasins papiers additionnels, et vous serez assurés de bénéficier d'un outil sur mesure pour répondre à vos besoins de reproduction.

Une convivialité assurée

Système à la pointe de la technologie, le MX-3110N s'adapte naturellement à vos méthodes de travail contemporaines. Ajoutez, par exemple, un kit d'accès Internet et imprimez des pages web directement à partir de l'écran du système.

L'accès à distance au panneau de commandes facilite le support utilisateur, la configuration du système ou encore la formation. En d'autres termes, vous bénéficiez de la convivialité et de l'accessibilité dont ont besoin les utilisateurs modernes.

Enfin, la technologie OSA® (Open Systems Architecture) vous permet de personnaliser votre MX-3110N pour automatiser certaines tâches et optimiser son efficacité en fonction de vos besoins spécifiques. Le système s'adapte naturellement à vos applicatifs !

En un coup d'œil



Lampes LED
basse consommation



Poignées ergonomiques



Ecran tactile couleur
inclinable et clavier externe



Unité de finition interne





Une interface utilisateur intelligente

Le première chose que vous remarquerez c'est la facilité d'utilisation du MX-3110N. La taille de l'écran tactile, 10", permet un affichage clair des fonctionnalités et son inclinaison permet une parfaite accessibilité aux personnes à mobilité réduite.

Système intelligent, le MX-3110N vous offre la possibilité de visualiser et contrôler votre travail à partir de l'écran tactile. Corrigez si besoin votre travail, et ce par simples pressions tactiles sur l'écran : inversez l'orientation d'une page, insérez une page blanche, supprimez une page, etc ...

Vous souhaitez un système véritablement sur mesure ? Chaque utilisateur peut personnaliser l'interface selon ses préférences, que ce soit la couleur d'affichage ou les fonctions qu'il utilise le plus souvent.



Écran tactile inclinable, 3 positions*, pour un confort d'utilisation et une accessibilité aux personnes à mobilité réduite.

Une technologie intelligente, respectueuse de l'environnement

Certifié Energy Star, le MX-3110N offre une consommation électrique parmi les plus faibles de sa catégorie : préchauffage court, lampes LED, fonctions d'extinction automatique ou encore une mise en veille manuelle. Tout a été pensé pour répondre à vos impératifs de faible consommation et à vos objectifs en matière de respect de l'environnement.

Des fonctionnalités citoyennes

Le système offre plusieurs modes d'**extinction automatique**.

Vous pouvez programmer votre MX-3110N pour qu'il s'éteigne pendant vos périodes d'inactivité, le déjeuner par exemple, ou le laisser analyser de lui-même vos habitudes de travail.

La **fonction start & stop**, permet une mise en route automatique lors d'une demande d'impression et une mise en veille automatique, dès le travail réalisé.

Système intelligent, l'Eco Scan

permet de déterminer les modes de reproduction pour lesquels il n'est pas nécessaire d'utiliser le moteur d'impression : envoi d'image ou numérisation.

Des composants écologiques

Le MX-3110N a été conçu avec des composants permettant une consommation électrique minimale : contrôleur d'impression dernière génération pour une meilleure gestion des ressources, un toner dont la cuisson se fait à basse température ou une montée en température rapide pour un préchauffage court.



Lampes LED, une consommation réduite de 75 % environ comparé aux lampes Xenon

* La position la plus basse n'est pas disponible lorsque les unités de finition MX-FN7 et MX-FN10 sont installées.

Un centre de productivité

La technicité de l'écran tactile, allée à la construction intuitive des menus et sous menus, assure une utilisation simple et conviviale. Toutes les possibilités qu'offre le MX-3110N sont optimisées à chaque utilisation.

Une performance à tous les niveaux

Vous êtes assurés d'une vitesse de 31 pages par minute, en copie comme en impression, et ce que vous imprimez une page ou plusieurs.

Un besoin urgent ? Deux systèmes*¹ peuvent même être reliés ensemble pour doubler leur vitesse de production.

La vitesse de numérisation du chargeur de documents, de 50 ipm en recto, assure pour sa part une rapidité

de lecture de vos originaux.

Le MX-3110N offre également de nombreuses fonctionnalités, dont l'objectif premier est d'optimiser sa vitesse de traitement.

Vous pouvez ainsi imprimer directement des fichiers au format PDF*², TIFF ou JPEG, sans avoir besoin d'ouvrir l'application au préalable.

Un original volumineux ? La fonction construction de travail vous permet de le numériser en plusieurs lots d'originaux et de le traiter ensuite comme un travail unique.



Deux ports USB pour l'impression à la demande à partir d'une clé USB

*¹ Systèmes A3 couleur de même génération.

*² Option MX-PK11 nécessaire pour l'impression directe des PDF.

Une qualité d'impression optimale pour des documents professionnels

Le MX-3110N accepte une large variété de supports et de formats papier. Ajoutez de large possibilités de mise en page, une gestion des couleurs évoluée et le tri ou l'agrafage de vos documents, et vous êtes assurés de créer des documents couleurs de qualité.



Une mise en page et une finition professionnelle de vos documents

Avec des fonctions évoluées, telles que la reconnaissance des pages couleurs et n&b, l'effacement de zones, la reproduction parfaite des noirs ou encore l'impression en mono couleur, vous apprécierez les nombreuses possibilités qui vous sont offertes pour réaliser des documents de qualité.

Vous souhaitez être assurés d'une qualité d'impression irréprochable ? Le MX-3110N offre une résolution d'impression de 1200 x 1200 dpi, et notre technologie RET (Resolution Enhancement Technology) permet d'obtenir par interpolation 9 600 x 600 dpi, améliorant le rendu des textes et des lignes.

Configuré avec une unité de finition, le MX-3110N vous assure la réalisation de dossiers professionnels, et ce pour la plus grande satisfaction des utilisateurs.

Bénéficiaire de toutes les possibilités du numérique

Si les besoins de copie restent et resteront incontournables au sein des environnements de travail, la copie n'est plus le mode principal d'un système multifonction. La gestion du document, qu'il soit papier ou électronique, doit aujourd'hui être prise en compte par un système d'impression. Le MX-3110N a été conçu pour être un véritable centre de gestion documentaire : reproduction, numérisation, stockage et partage des données. Avec le MX-3110N vous allez redécouvrir l'efficacité et la productivité d'un système d'impression.

Transformez vos originaux papier en fichier électronique et envoyez-les directement vers une adresse mail, votre poste de travail, un serveur FTP, un dossier réseau ou encore une clé USB^{*1}. Ces données peuvent être créées sous de multiples formats de fichiers, TIFF, PDF, PDF cryptés, PDF/A, PDF compressé^{*2}, JPEG ou encore XPS.

Quel que soit le mode d'envoi choisi, tout se fait simplement et rapidement, via l'écran tactile. Vous souhaitez recevoir les fichiers vers votre boîte mail personnelle ? La fonction scan-to-me vous permet, par le biais d'une seule touche, de recevoir le ou les fichiers créés dans votre boîte mail.

Vous souhaitez archiver et organiser vos fichiers ? Le logiciel Sharpdesk, installé sur votre PC, vous permet de stocker, classer, trier ou encore de combiner plusieurs documents en un seul.

^{*1} Etant donné la grande variété des clés USB existantes, la compatibilité ne peut être garantie pour toutes les clés
^{*2} Option MX-EB11 requise.

Optimiser la taille des documents créés

Pour réduire le poids de vos documents, le MX-3110N vous permet de numériser à 150 dpi tout en gardant une qualité d'image optimale, grâce aux différents réglages possibles, netteté et contraste par exemple.

La fonctionnalité « suppression des pages blanches » vous assure également de ne numériser que l'essentiel.

Sauvegarder vos données

Le MX-3110N est équipé d'un disque dur de 160 Go vous permettant de stocker vos documents en vue d'une utilisation ultérieure. Ces documents sont visibles sous forme de vignettes en couleur. Choisissez de sauvegarder temporairement ou de façon permanente vos données, au sein de boîtes communes ou personnalisées.

L'option Kit mirroring* vous assure la sauvegarde de vos données sauvegardées sur un second disque dur.

* Option MX-EB12 requise.



Stockage et prévisualisation couleur des documents

Un niveau de sécurité optimum

A la pointe de la technologie, les systèmes Sharp intègrent les standards du marché en matière de sécurité de votre réseau comme de vos données sensibles. Pour protéger l'accès au système, le MX-3110N intègre ainsi une authentification par mot de passe en standard. Le système répond également aux différents protocoles de communication sécurisée, tels que SSL (Secure Socket Layer), IEEE 802.1X ou encore IPsec vous assurant une protection optimale des données circulant sur votre réseau.



Le MX-3110N vous assure un large choix de fonctionnalités pour sécuriser vos informations comme votre réseau.

La sécurité multi-couches du MX-3110N protège vos données de tout accès non autorisé, qu'il soit volontaire ou non.

Un filigrane visible ou non, « Confidential : copie interdite » par exemple, peut ainsi être attaché à un document. Lors de la copie, accidentelle ou volontaire, de ce document l'utilisateur est ainsi alerté que son document ne doit pas être communiqué. L'impression par code PIN permet, elle, de s'assurer de l'impression du document uniquement lorsque l'utilisateur est devant le système, prêt à récupérer son document.

Autre exemple ? Les documents numérisés peuvent être protégés par un mot de passe. Ils ne pourront être ouverts que par les utilisateurs autorisés.

Vous souhaitez installer le MX-3110N dans un nouveau service ? Vous voulez l'assurance de supprimer toutes les données ou paramètres ? Le système peut être réinitialisé afin de supprimer toutes les données stockées ou mémorisées et revenir aux paramètres usine.

L'option Kit de Sécurité des données*, crypte et efface également toutes les données qui transitent dans la mémoire système comme sur le disque dur. Cet effacement peut être soit automatique soit programmable selon vos besoins. Cette option permet également d'empêcher les opérations non autorisées, de copie, numérisation, fax ou de sauvegarde sur le disque dur.

* Option MX-FR30U requise.



Une administration simple et conviviale

L'interface tactile et sa technologie du « toucher-glisser » assure une utilisation simple et intuitive du multifonction. Sans formation spécifique, l'utilisateur est guidé tout au long de son travail pour bénéficier du meilleur du système et de l'ensemble de ses possibilités. Un guide d'utilisation en ligne renforce la simplicité d'utilisation et de nombreux outils permettent de simplifier au quotidien, le travail de l'utilisateur comme de l'administrateur.

Paramétrage système via la page Web

Les paramètres système, authentification des utilisateurs ou paramètres de sécurité par exemple, peuvent être réalisés à distance à partir d'un navigateur Web.

Sharp Remote Device Manager*

Cet utilitaire offre un contrôle simple et facile des périphériques réseau. Il permet aux administrateurs de gérer tout système réseau, compatible SNMP, directement à partir de leur PC et de bénéficier, via un navigateur Web, d'une surveillance en temps réel de leur parc. Rapports d'erreurs, support technique, distribution de pilotes, configuration du système : tout est plus simple et plus accessible.

Diagnostic à distance

Certaines informations, telles que le niveau de toner, peuvent être remontées et affichées via la page Web du système. Un e-mail d'alerte pourra être automatiquement envoyé pour anticiper, si besoin, les actions alors nécessaires.

Sharp Printer Status Monitor

Cet outil de gestion du système permet aux utilisateurs de vérifier à distance l'état du système, niveau de papier par exemple, via une interface graphique ultra simple, installée sur leur PC. Les incidents pourront ainsi facilement être évités.

Etats des travaux

Le panneau de commandes permet de visualiser en un coup d'œil tous les travaux en cours et en attente, que ce soit en mode copie ou en mode impression.

Accès à distance au panneau de commandes

Le panneau de commandes du système peut être visible, en temps réel, sur n'importe quel PC. L'administrateur peut ainsi facilement et directement à partir de son propre PC, prendre le contrôle du système pour modifier des paramètres ou guider l'utilisateur dans son travail.

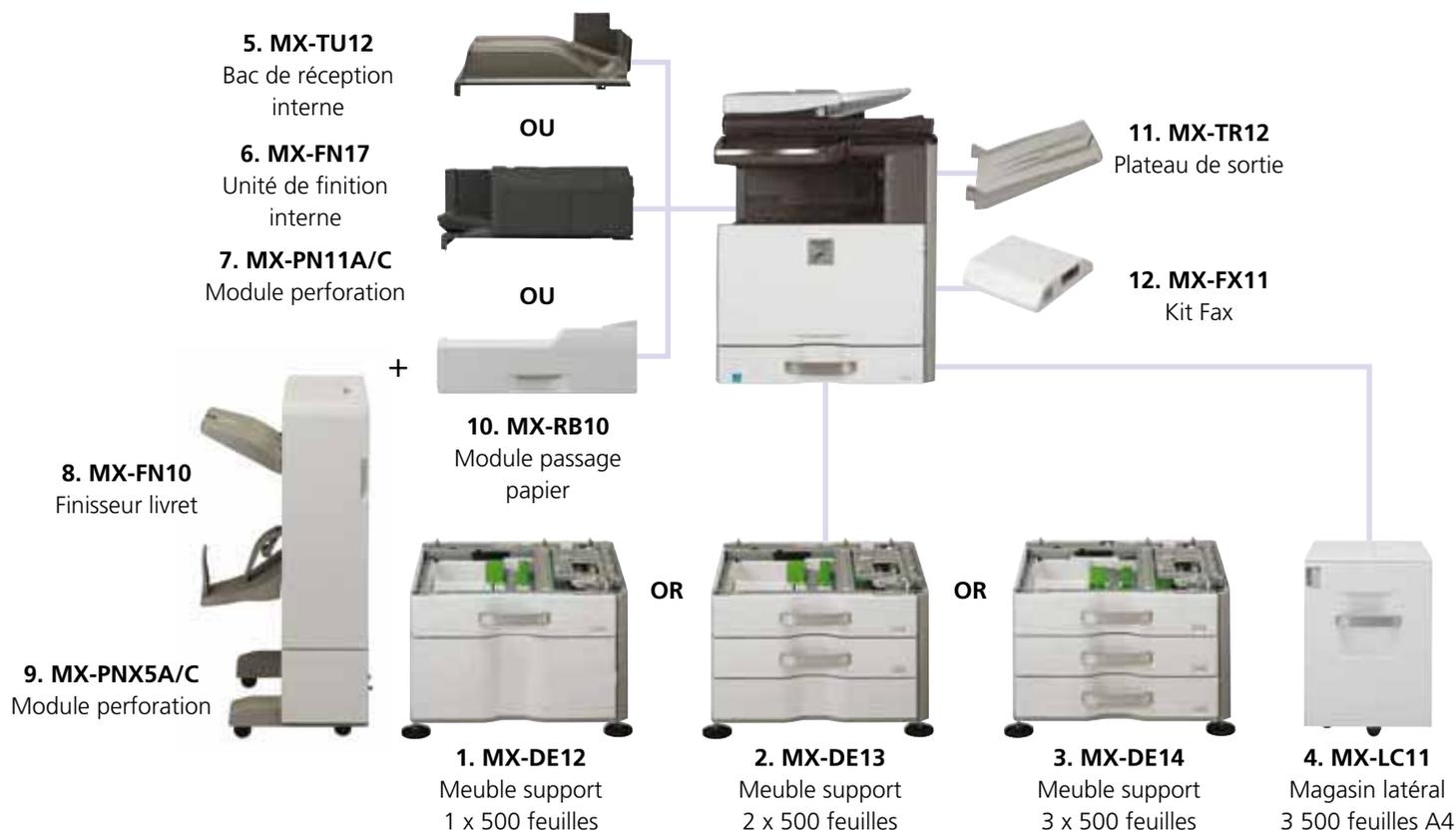
* Disponibilité ultérieure.



Manuel utilisateur accessible depuis l'écran tactile du système

Options

Chaque groupe d'utilisateurs est unique. Les besoins de vos collaborateurs peuvent être différents de ceux d'un autre service. C'est pour répondre au mieux à vos besoins que nos produits vous offrent de nombreuses options. Nous vous laissons le choix de la configuration pour vous permettre de bénéficier d'un système sur-mesure.



Exemple de configurations



Système standard
Meuble support 1 x 500 feuilles



Système standard
Meuble support 3 x 500 feuilles
Plateau de sortie
Unité de finition interne



Système standard
Meuble support 3 x 500 feuilles
Plateau de sortie
Unité de finition livret + passage papier
Magasin latéral

Gestion papier

- 1. MX-DE12 Meuble support avec une cassette de 500 feuilles**
Formats A5R - A3, 500 feuilles (80 g/m²)
- 2. MX-DE13 Meuble support avec deux cassettes de 500 feuilles**
Formats A5R - A3, 2 x 500 feuilles (80 g/m²)
- 3. MX-DE14 Meuble support avec trois cassettes de 500 feuilles**
Formats A5R - A3, 3 x 500 feuilles (80 g/m²)
- 4. MX-LC11 Magasin grande capacité**
Formats B5 - A4, 3 500 feuilles (80 g/m²)

Unité de finition

- 5. MX-TU12 Bac de réception interne**
- 6. MX-FN17 Unité de finition**
Formats B5 - A3 (tri décalé / agrafage)
A5R^{*1} - A3W (pas de tri décalé)
Réceptacle supérieur : Max. 500 feuilles^{*2} en réception
Agrafage jusqu'à 50 feuilles^{*2}, 3 positions
- 7. Unité de perforation pour MX-FN17**
MX-PN11A - 2 trous
MX-PN11C - 4 trous
- 8. MX-FN10 Unité de finition piqûre à cheval**
Formats B5 - A3 (tri décalé / agrafage)
A5R^{*1} - A3W (pas de tri décalé)
Réceptacle supérieur : Max. 1000 feuilles^{*2} en réception
Agrafage jusqu'à 50 feuilles^{*2}, 3 positions
Réceptacle inférieur : piqûre à cheval, pliage en V
Agrafage à cheval jusqu'à 20 jeux (1-5 feuilles),
15 jeux (6-10 feuilles), 10 jeux (11-15 feuilles)
15 feuilles max. par jeu.
- 9. Unité de perforation pour MX-FN10**
MX-PNX5A - 2 trous
MX-PNX5C - 4 trous
- 10. MX-RB10 Module passage papier**
Obligatoire avec le MX-FN10
- 11. MX-TR12 Plateau de sortie**

Fax

- 12. MX-FX11 Kit Fax**
Module Fax Super G3

MX-FWX1 Module Fax Internet**MX-KB11 Clavier externe****Connexion****Impression**

- MX-PK11 Kit PostScript 3**
Pour l'impression en langage PostScript 3
- MX-PUX1^{*3} Kit XPS**
Pour l'impression en langage XPS

MX-PF10 Kit de polices code barres

- MX-AM10^{*4} Kit d'accès Internet**
Permet de naviguer sur le web à partir de l'écran tactile

Scanner

- MX-EB11 Kit de haute compression des données**
Permet de créer des PDF hautement compressés

Licences additionnelles SharpDesk™

- MX-USX1 x 1 utilisateur**
- MX-USX5 x 5 utilisateurs**
- MX-US10 x 10 utilisateurs**
- MX-US50 x 50 utilisateurs**
- MX-USA0 x 100 utilisateurs**

Sharp OSA®

- MX-AMX2** Clé de déverrouillage pour applications de Gestion de Documents
- MX-AMX3** Clé de déverrouillage pour applications d'Accounting

Sécurité

- MX-FR30U^{*4} Kit de sécurité des données**
Cryptage puis effacement des données
- MX-EB12^{*4} Kit mirroring**
Permet d'installer un second disque dur pour la sauvegarde des données

*1 Format A5 non supporté.

*2 Mesuré au format standard A4, ou inférieur, max. 80 g/m².

*3 Mémoire d'impression supplémentaire requises.

*4 Disponibilité ultérieure.

Spécifications

MX-3110N

Système Multifonction Couleur



Générales

Vitesse de traitement	31 ppm couleur (A4) 31 ppm noir&blanc (A4)
Formats papier	Max. A3W ¹ / Min. A5R
Grammages papier	Cassettes : 60-209 g/m ² Bypass : 55-256 g/m ²
Capacité papier	Std : 600 feuilles (1 x 500 + 100) Max : 5 600 feuilles (4 x 500 + 100 + 3 500)
Préchauffage²	20 sec.
Mémoire	2 Go Disque dur 160 Go ³
Recto-verso	Standard
Consommation d'énergie	1,84 kW max.
Dimensions (LxPxH)	583 x 658 x 834 mm
Poids	74 Kg environ

Copie

Format original max.	A3
Temps de première sortie⁴	Couleur : 7,9 sec. Noir&Blanc : 5,8 sec.
Copie continue	Max 999
Résolution	Numérisation couleur : 600 x 600 dpi Numérisation noir&blanc : 600 x 600 dpi, 600 x 400 dpi, 600 x 300 dpi Impression : 600 x 600 dpi, 9 600 ⁵ x 600 dpi max.
Niveaux de gris	256
Taux de reproduction	25-400 % (25 à 200 % par le RSPF) par pas de 1 %
Taux prédéfinis	10 taux (5 réductions / 5 agrandissements)
Fonctions avancées⁶	Copie en tandem, copie card shot (format carte), insertion de couvertures/transparents/intercalaires à onglets, mode économie de toner, mode préchauffage / mise hors tension automatique, tampons (date, texte, pagination) & filigrane, effacement de zones, division de livre, authentification utilisateur...

Scanner réseau

Types de numérisation	Scan push (via le panneau de commandes) Scan pull (via application Twain)
Résolution	Scan push : 100/200/300/400/600 dpi Scan pull : 75, 100, 150, 200, 300, 400, 600 dpi personnalisé de 50 à 9 600 ⁵ dpi
Formats de fichiers	TIFF, PDF, PDF crypté, PDF/A, PDF compressé ⁷ , JPEG (couleur), XPS
Destinations	Poste de travail, FTP, e-mail, dossier réseau (SMB), clé USB
Utilitaires	Sharpdesk ^{8M}
Fonctions avancées⁶	Fax Internet ⁹ , transmission PC-Fax ⁹ , construction de travail, compatibilité LDAP

Serveur de Documents

Capacité de stockage¹⁰	Dossiers principal et personnalisés : 71 Go, 3 000 fichiers max. Dossier temporaire : 10 Go, 1 000 fichiers max.
Travaux stockés	Copie, Impression, Scan, Fax transmis ⁹
Dossiers de stockage	Dossier de fichiers temporaires Dossier principal, dossiers personnalisés
Stockage confidentiel	Protection par mot de passe

Impression réseau

Mémoire	Std : 1 Go, Max : 2 Go
Résolution	600 x 600 dpi, 1 200 x 1 200 dpi, 9 600 ⁵ x 600 dpi
Interface	USB 2.0 10Base-T / 100Base-TX / 1000Base-TX
Systèmes d'exploitation¹¹	Std : Windows [®] 2000 / XP / Vista / 7 / 2003 / 2008 / 2008R2 et OS x64 Opt : Mac OS 9.0 - 9.2.2, Mac OS X 10.2.8, 10.3.9, 10.4.11, 10.5 - 10.5.8, 10.6 - 10.6.5
Protocoles réseau¹¹	TCP/IP (IPv4 & IPv6), IPX/SPX (Netware), NetBEUI, EtherTalk (AppleTalk)
Protocoles d'impression	LPR, Raw TCP (port 9100), POP3 (impression par e-mail), HTTP, application Novell Printserver avec NDS et Bindery, FTP pour le téléchargement de fichiers d'impression, impression EtherTalk, IPP
Langages de description	Std : PCL6 Opt ¹² : PostScript 3, XPS
Polices disponibles	80 polices pour PCL, 136 polices pour émulation PostScript 3 ¹¹
Utilitaires	Sharp Remote Device Manager & Status Monitor
Fonctions avancées^{6,13}	Impression tandem réseau, rétention de travail (impression d'épreuve, impression confidentielle), impression copie carbone, insertion de couvertures et transparents, filigranes, application de fonds de page, impression sur onglets, authentification utilisateur, etc...

Fax Noir&Blanc (option MX-FX11)

Méthodes de compression	MH/MR/MMR/JBIG
Protocoles de communication	Super G3/G3
Vitesse de transmission	2 sec. ¹⁴
Vitesse max. du modem	Max 33 600bps à 2 400bps avec repli automatique
Résolution de transmission	Std : 203,2 x 97,8 dpi Max. Ultra fin : 406,4 x 391dpi
Formats papier	A3 à A5
Mémoire	1 Go
Niveaux de gris	Equivalent à 256 niveaux
Fonctions avancées⁶	Emission/Réception recto-verso, prise de ligne rapide, mode de correction d'erreur (MCE), compatibilité Code-F (confidentiel, transmission relais), compatibilité LDAP, 1000 numéros express, 500 groupes, routage, etc...



*1 : MX-TR12, MX-FN17 ou MX-FN10 (option) nécessaire pour l'impression au format A3W.

*2 : Peut varier selon les conditions d'utilisation.

*3 : 1 Go = 1 million de bits (cf. capacité du disque dur).

*4 : Numérisation à partir de la vitre d'exposition, et impression A4 à partir de la cassette n°1, sans les modes ACS et ACM, moteur polygonal en rotation. Peut varier selon les conditions d'utilisation.

*5 : Les résolutions supérieures à 600 dpi sont extrapolées.

*6 : Certaines fonctionnalités nécessitent des options.

*7 : MX-EB11 (option) nécessaire.

*8 : MX-FWX1 (option) nécessaire.

*9 : MX-FX11 (option) nécessaire.

*10 : Mesuré avec la mire standard Sharp (A4 en noir & blanc, à 6 % de taux de couverture). Le dossier de fichiers temporaires partage le disque dur avec la fonction de Construction de travail.

*11 : MX-PK11 (option) nécessaire pour Mac OS et EtherTalk.

*12 : MX-PK11 (option) nécessaire pour le PostScript 3, MX-PUX1 et mémoire d'impression additionnelle nécessaires pour le langage XPS.

*13 : En fonction du pilote d'impression utilisé, certaines fonctionnalités ne sont pas disponibles.

*14 : Basé sur la mire standard Sharp avec env. 700 caractères (A4 portrait) à la résolution standard en mode SuperG3, 33.600 bps, en compression JBIG.



SHARP

SHARP ELECTRONICS FRANCE S.A
22, avenue des Nations - Z.I. Paris Nord II - BP N° 52094
95948 Roissy-Charles-de-Gaulle Cedex - France
Tél. : 0033 1 49 90 34 00 • Télécopie : 0033 1 48 63 26 21

Le design et les caractéristiques sont sujets à modifications sans préavis. Le logo ENERGY STAR est un label qui ne peut être utilisé que pour certifier des produits spécifiques respectant les prescriptions du programme ENERGY STAR. ENERGY STAR est une marque déposée aux États-Unis. Les directives ENERGY STAR s'appliquent aux produits diffusés uniquement aux États-Unis, en Europe, en Australie, en Nouvelle Zélande et au Japon. Windows et Windows NT sont des marques déposées de Microsoft Corporation. Les autres marques et/ou noms de produits sont des appellations commerciales et des marques déposées appartenant à leurs propriétaires respectifs.